



申
係

〔譯〕
布告

外国人召仕日本奴僕ノ編籍ニ付大江卓君ヨリ觸シ達シタル
不法布告ヲ我新聞ニ掲クル下四時ノ内ニ尽ク取消ニ相成リ
ムリ具譯文九ノ如シ

不廷ナル編籍印文ノ取消



日デヤバコヘラールド新聞抄譯

大正十一年四月
大隈侯爵郵寄贈

414
A1224

1660
1670



去月二十九日外国人召仕ノ布告第百八十七
号ハ全ク取消シタリ

千八百七十三年十月九日神奈川縣權令大江卓印
僅々数月ノ内ニ兩度我新聞ヲ以大江卓君
ニ能ク其職ヲ治ルヲ忠告セリ又兩度力
ヲ竭シテ其不法ノ舉動ヲ制シ大ニ其功ヲ
見ル是レ交際ニ於テ向後如此キ所置ア
ラニテラ懲サント欲シテナリ然ルニ却テ其

布告ノ尽ク取消ニナリ之恨ミテ報セ
トテ殊更ニ女見ノ心ヲ起シ神奈川縣廳ノ
公聞大ニトナクヘラルドレエ託セシ先官ノ
定例ヲモ懼ラス擧テテヂマパニメトルニ依
頼セリ同社ハ入費ヲ論ゼス若干ノ字數
ヲ膨脹シテ填スル程ナルニ挾ノ新明屋
ナリ

大江卓君ノ毛病ヲ察スルニ公務ノ失體

ヲ辨解スル人ヲ得ニテラ望ミタリシト久
 シ幸ニ僅々ノ公開ヲ給料トシテ既ニ一
 人ヲ手ニ付ケタリ其事頃日判然ト
 レタリ夫ハ蠶卵紙ヲ買人ヲ安堵トセニ為
 メニ漸ク一丁半斗リナル文章ト此節ノ
 鹵莽不決ノ布告ヲ活字看リテ粉飾セリ就
 中第八十七号ノ要摺今日取消ニナリシ布告又ハ柔
 弱ナル辨解者ノ手ニテ己ノ恩人ニ肩ヲ持テ人ニ

慰勞セシトシ辨解シテ曰ク大江卓君此事件ニ付謾ニ
 外國人ノ志ヲ破ルラ欲セス速ニ取消シタルト眞ニ道理ヲ
 存スト云ベシ且能ク外國人ノ情ニ逆ハサル温厚ノ知事
 ト云ヘシト斯ク懇心ヲ用ヘテ勉テ恩人ニ諛ヘリ然ル
 ニ何ニ因テ大江卓君外國人ノ心情ヲ知り得シヤ是レハ
 ニアラス又「カゼット」ニモアラス「カゼット」ハ此不法存
 取消シタル迄ハ自分ニモ他人ノ投書ニモ此事更ニアル
 ナシ故ニ外國人ノ公論ヲ知りシハ獨リ「ヘラ」トドレヨリ

ナルヲ判然たり我命此ニワイリレグレ候ノ金言ヲ載セ
テ明カニ具事ヲ成ム曰ク過リナシ必也過ルヲ能
過マル可ラス

當社辨駁ノ時追ハ第八十七号而告文ノ翻譯日本人
ノ投書ハゴト一ゴットレノミ然モ平凡ニシテ其印ヲ為ス
ニ足ラス「マトル」ノ筆ノ者之ヲ知ラスと女意ニ切ヲ奪集テ
「ガゼット」ニ帰セトス然リト云モ彼固ヨリ當社ノ正敵ニ
非ス我赫ニラ望テ徒ラニ猜忌ノ心ヲ勤カセシモノニシ

テ却テ其利益ヲ「ヘラールト」ノ掌中ニ穩然ト握ル
亦愉快ナラスマ於是一杯ノ羨家子ノ權ニ交換スベカラ
サルヲ知ル^余大江^君ノ官務ヲ議スルノミニアラス
亦内外ノ事ニ於テ他人ノ得失ヲ論シ敢テ新
聞紙ノ盛衰ヲ慮リテ其法ヲ枉ケサルナリ余思フ
勸善懲惡ハ天下ノ心ニシテ新聞紙ノ眼目ナリカニ
事ニ當リテ黙止スルニ是アラズ是ヲ以テ大江^君モ
其職ニ非ルノ布告ヲバ必ス為サバ^ルヲ羨トス

若し外國人ヲシテ逐一其布告ヲ不_レ解セしハ察ス
ルニ常ニ妨害ノ甚キモノニシテ尽ク取り消サレモノナ
カルベし是レ其セラ_レ奉テ其ミヲ證スルナリ故ニ政
官ニテ此大縣ノ公務カラ堂々管理セシト欲セハ大
ニ其任ニ堪ヘタル人物ヲ擇シテ今如此ク已ラ辱ム
職ヲ執ル堂知事ハニ交代ナシムベシ

外ニ投書ニ擬シタルモノ又ハ他新聞中ニモ種々相見得ルハ
右ニ文ハヘラールトノ自論ナレハ先ツ之ヲ抄譯

